

國立東華大學教學卓越中心  
112-2 三創教學課程成果報告書

計畫主持人：湯愛玉  
單位：民族語言與傳播學系

# 目錄

壹、112-2 期末成果報告確認-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	7

**國立東華大學-三創教學課程  
112-2 執行成果報告書確認表**

課程/學程名稱：部落文化英語		
授課教師：湯愛玉		
服務單位：民族語言與傳播學系 副教授		
班級人數:49		
勾選	繳交項目	說明內容
<input checked="" type="checkbox"/>	本確認表	請確實填報，以俾利核對
<input checked="" type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)； Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
<input checked="" type="checkbox"/>	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
<input checked="" type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案另外上傳並控制在 20 MB 以內以便日後回報教育部)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫  
(#6591；imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

# 三創課程-執行成果總報告

## 單一課程/跨領域課程

### 一、課程內容特色

本課程介紹以部落文化為導向之實用英語，除了增進英語中級能力以下學生之聽說能力，文化相關的英語語法及詞彙外，並學習以英語提供台灣原住民之部落文化導覽及相關服務。培養同學成為具備多元文化能力之語言與傳播工作者外。本課程運作模式上，也將將依據族群及文化特色進行分組導讀報告與交流討論外，也將實地透過實地參觀與文化體驗活動，讓同學瞭解基本的南島語文的基礎知識，也學習應用目前現有資源，培養學生對不同的種族、族群、階級、宗教、性別、語言等文化型態發展多樣性的認識與態度，讓他們認同自己獨特的文化，並增強其涵養自我省思與行動實踐社會正義的能力。

### 二、特殊創意/活動規劃

本課程內容主要分三大階段。首先藉老師循序漸進英語講解，提供同學基本台灣原住民族語言文化上的基本知識，再請同學分組認領一主題/課本講義指定英語相關短文並預習，了解其意涵及操作法並與任課老師討論後，各小組需在指定日期分組報告前，先與任課老師分別口頭練習。

每堂課除按三個階段進行外(準備期、課前預習評量與應用)，過程中任課教師設計可引發討論動機的題目，並隨時回饋學生提出之答案或問題。另外，在各組帶領課堂及報告討論過程中，強調以學生學習為中心，並讓學生透過課程討論、演講與國外講者及同儕的溝通互動與合作學習，增加思考及彼此賞析能力，在自然的互動情境中，獲得台灣南島語文相關知識及應用能力。

### 三、教學策略/教學方法

#### TBL(team-based learning)

1. 任務導向教學
2. 每項任務按三個階段進行  
(準備期、課前預習評量與應用)
3. 項目分為學習目標、指定閱讀、分組討論、團隊測驗、教師回饋及知識應用
4. 藉學習以英語介紹自己族群飲食文化的經驗及傳統食物分享，增強個人以英語介紹自己獨特民族文化的能力。

本課程「部落文化英語」提供東華大學修課學生(原住民生及非原住民生)一個機會以英語介紹自己族群的獨特文化，增強族群認同並進而提升英語溝通表達、持續學習與團隊合作等能力。再者，因課程目標兼顧提升英語溝通表達及認知族群文化能力，需透過多元教學及評量活動的設計。因此採多元評量方式包括形成性與總結性評量的紙筆測量、真實評量(英語影片介紹)、實作評量(實地英語口說導覽)等。

### 四、課程/學程相關產業分析

本課程專業能力培育目標配合行政院前於 107 年 12 月提出「2030 雙語國家政策發展藍圖」，以「厚植國人英語力」與「提升國家競爭力」兩大政策目標;以 2030 年為目標，打造臺灣成為雙語國家。另外，國發會與教育部協同相關單位共同辦理 110 年至 113 年工作，以 4 年推動各項雙語國家策略，以全面提升國人的國際溝通能力與國際化視野。

### 五、整體活動執行成果效益

#### ● 開創新穎觀念

透過同學的溝通互動、合作學習與教學創新特色，結合在地知識與文化特色教學共同學習英語，以提升學生國際觀、多元容忍的世界觀與資訊的開放、培養學生文學賞析及想像創造能力，並藉多元文化的學習環境，讓學生肯定自我的文化價值，進而轉向有利於多元文化教育以及世界觀教育的方向發展。

● 增進教師教學效能

採課前確認想介紹的部落/社區、討論及合作學習模式先進行分組，並於導覽介紹前與教師分組；透過組員面對面的討論過程，使組員了解該主題地區的地理區位、人口、族群、語言等基本資訊，對當代議題瞭解不完整或不適當的部分，與授課教師相互討論並共同解決問題。使教師也更能了解學生們不了解以及疑惑的產生問題點，站在學生的角度思考問題，進而更好地解決學生的學習障礙。

● 提升教師自我成長

透過邀請校外講師舉辦講座，除涵蓋原住民族傳統文化外，也注重語言（英語與原住民族語）知識的運用，使同學們能在課堂內學習到課程以外的專業知識，落實多元文化的教育課題，進而輔助同學們在完成學期目標的同時擁有更多理論及實務基礎，同時教師也能學習更多非本科系但同屬專業領域的學知識。

● 提升學生學習成效

學生們在課堂上學習了理論基礎後，以個人影片的方式實際拍攝並剪輯製作部落/社區文化影片導覽，透過播放互相欣賞討論，並進行互評，實際提升學生英文學習成效。

● 提高學生就業競爭力

透過教育現場老師的講解，讓學生們了解自身優勢以及目前尚欠缺的專業知能，確認學生能掌握英語的語言基本知識外，也能對於台灣原住民族文化有更深入的了解，也因學生期末需實地使用英文進行影片拍攝，因此課程進行中，也須同時學習日常生活外的英文單字與句型文法，以增強其語言能力並培養理論與實務兼備之英語導覽人才。

【質化指標】

透過分組校園導覽(自行選擇主題)，口頭介紹部落文化相關主題，達到打造東華特色品牌之目標。

【量化指標】

學生進行期末個人部落/社區文化導覽影片製作，內容包括: (1) 名稱; (2) 地點; (3) 介紹之理由; (4) 介紹更多特色，產出英語導覽影片 43 支。

舉辦「太魯閣族狩獵文化經驗」講座，參與人數達 36 人，提升學生對太魯閣族傳統狩獵文化之理解

六、多元評量尺規

各項學習評量之方式包括隨堂或課後作業 20%、口頭報告 20%、期中考 25%、期末個人部落/社區文化影片導覽 20%、出席準時與參與度 20%。

七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

期中意見回饋一

- 從開學上課至今，我對於這門課最喜歡的有哪些？請簡單說明  
能夠透過其他組別的報告認識台灣各部落的族群文化
- 請簡單扼要說明對於這門課，如果老師能再做哪些調整，我覺得更有助於我的學習（包含教學內容、方法、評量方式...等方面）  
希望能對原住民族知識的英文單字等有更深的認識

同學實際回饋認同以分組導讀介紹台灣各部落/社區來提升學生對多元文化的基礎認識，並且透過期末導覽影片拍攝，認識如何以英語介紹各地，教師也希望透過實際使用英文導覽，可以有助於具體保存多語言文化資產，促進我國對世界文化多樣性的貢獻，更是臺灣與國際接軌的重要途徑。

八、檢討與建議

本課程因較特定於原住民族文化，學生若對台灣原住民族文化方面的知識較不熟悉，在教學方式上需增加課前分組討論與課程進行中的團體討論與教師回饋;透過與課堂同儕討論的過程，學生有機會發現自己對事物瞭解不足的部分，因而提供機會相互討論並共同解決問題。

另外，課程內容上，除使用英語為教學語言外，內容及主題較廣泛包括台灣原住民起源、音樂與樂器、人文特色、歷史人物與事件、傳統故事、婚姻與家庭、傳統服飾、點風味餐等，期待學生也能同時增強族群文化知識及提升英語溝通表達能力。

九、與本課程相關成果報導、競賽獲獎或研討會發表

無

十、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



學生導覽影片—花蓮縣石雕博物館



學生導覽影片—花蓮縣臺灣原住民族文化館



學生導覽影片—花蓮秀林部落



學生導覽影片—台東比西里岸部落



學生導覽影片—南投春陽部落



學生導覽影片—屏東竹坑部落

附件一

活動紀錄表

活動主題	太魯閣族狩獵文化經驗
活動時間	113年3月21日 15時10分至17時0分
活動地點	原住民族學院 A212 教室
主講人	Pisaw Kuwi 劉志翔   萬榮太魯閣民族教育小學協作民族文化課程駐點助理暨文化老師
參與人數	36
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動進行方式與內容 本次講座是由萬榮太魯閣民族教育小學的劉志翔老師主講，主要講解太魯閣族的狩獵文化及相關議題，並分享其過往之經驗。</li> <li>● 講座重點與預期助益 講師首先講解狩獵文化的知識內涵及理念，透過播放影片及實際展示傳統太魯閣族獵具，讓學生們了解實作及行動的意義，並嘗試引導學生反思、進行議題討論，了解當今社會狩獵文化面臨的困境及解決方式。</li> </ul>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 意見與回饋 學生提問在帶小學生時是如何進行的？講師回答文化的教與習需要文化情境及關於文化的資源和素材，貼切在地人文性，予以孩子們的初識與未來的探索。</li> <li>● 其他 同學們在觀看並實際觸摸太魯閣族傳統獵具後更了解講師所講之內容，並能深刻了解人和土地、山林之間的連結，初步的瞭解了太魯閣族狩獵文化之內涵。</li> </ul>
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)	





講師簡介



介紹山林場域



介紹太魯閣族傳統陷阱



議題討論

● 以上表格不敷使用時請自行增減